



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

145

древне-славянскіи рукописи

Амфилохія, бр.

съ отрывками
ОБЪ ОТРЫВКАХЪ

из
ИЗЪ

древне-славянскіи рукописи
ДРЕВНЕ-СЛАВЯНСКИХЪ РУКОПИСЕЙ

векъ
XI и XII—XIII ВѢКА

АРХИМАНДРИТА АМФИЛОХІЯ.

СЪ ЛИТОГРАФИРОВАННЫМЪ СНИМКОМЪ

Москва, 1880.

Типографія Л. Ѳ. Снегирева. Остоженка, Савеловскій пер., д. Снегиревой.

Губернатору-уваленному

Августин Семеновичу

Гну Квитку

из Фридрихсбургского округа

5^{го} марта 1880-года

Объ отрывкахъ изъ Богослужебныхъ древле-Славянскихъ книгъ XI, XII и XII—XIII вв. Болгарскихъ и Сербскихъ.

Въ прошедшемъ 1878 году псаломщикомъ временнаго военнаго госпиталя, № 81, изъ Московскаго Данилова монастыря, Павломъ Смирновымъ, по моему порученію для меня, приобрѣтено въ Санъ-Стефано отъ одного Болгарина, нѣсколько замѣчательныхъ и по древности, и по содержанію пергаменныхъ листковъ изъ Богослужебныхъ книгъ, писанныхъ дорогою намъ Кириллицею, пощаженныхъ варварами Турками, но не любимыхъ цивилизованными Швабами, старающимися всѣми мѣрами истребить кириллицу, замѣняя ее латинскими буквами. Эти листки слѣдующія:

1) Въ первомъ отрывкѣ, на трехъ страницахъ, заключается конецъ 2-го тропаря 3-й пѣсни св. ап. Вареоломею, далѣе 4, 5, 6, 7, 8 и 9 пѣсни, только каждая съ однимъ тропаремъ св. ап. Варнавѣ, и другимъ св. ап. Вареоломею. Подобныхъ каноновъ только съ однимъ тропаремъ каждому святому безъ богородичныхъ, ни въ рукописяхъ, ни въ печатныхъ служебныхъ минеяхъ не встрѣчается. Здѣсь

индѣ на полѣ противъ 2-го тропаря написано: ✠, т. е. Богородиченъ, хотя сей тропарь принадлежитъ св. ап. Варооломею. Оба тропаря выбраны были изъ тропарей, составленныхъ Теофаномъ, творцемъ каноновъ, на выборъ по одному, хотя у Теофана каждому святому по четыре тропаря вмѣстѣ съ Богородичнымъ.

Мѣстами древній періодъ сего канона лучше и ближе къ подлиннику. Таковы: за имъ къ телрехъ (δι ἡμᾶς ἐν κτισμασι), вм. насъ ради къ зданнхъ. прѣкзносите ὑπερφουῖτε, вм. блго-сложите. варооломею прѣкзалне . . . (βαρθολομαίε πανεύφημε), вм. варооломее анѣ. въ ноши неразоумнѣ (ἐν νοχτὶ ἀγνοσίας), вм. во тмѣ нескданиа, сътвори дѣни насладннми (εἰργάσω τῆς ἡμέρας κληρονόμους), вм. насладннми сдѣла свѣта. зднѣж (τῷ ἀχίστρῳ), вм. ирежею.

Правописаніе сего отрывка замѣчательно по юсамъ древнимъ, доселѣ еще мною не виданнымъ. Таковъ ю съ или з, похожій на букву ѣ, только загибъ сей буквы съ правой стороны отъ глаза немного шире. Такія слова съ подобнымъ юсомъ слѣдующія: (крѣпость) крѣпнѣ. лѣнѣстнѣ. вѣзмѣцѣти. варнѣв салѣнѣго. простиѣнѣ. Здѣсь есть и юсъ ж, не іогарованный, какъ онъ обыкновенно пишется и употребляется вмѣсто ѣ, напримѣръ: варнѣвж, и вмѣсто ю, напр. ирежеж, вѣрож. Вмѣсто ю, пишется з, напр. лѣтлго. кѣпоктѣстѣлѣ. Но з и вмѣсто ѣ пишется, напр. оуѣенинѣ стѣгласѣ. Вмѣсто а, по нарѣчію, какъ и у насъ въ Россіи въ просторѣчій, пишется е. Напр. памѣтѣ шѣтаниѣ. безнѣуѣальнѣ. сѣдѣцихѣ. т. вм. н: напр. вѣнѣщениѣ, азнѣнѣнѣ, знѣже, знѣ; и вм. м., напр. тн, зѣви.

Знакъ препинанія вмѣсто одной точки, постоянно имѣеть двѣ, какъ въ Пандектѣ Антиоха XI в.

Буква а, съ заостреннымъ угломъ посрединѣ, не касающаяся нижней линіи въ самомъ древнѣйшемъ памятникѣ встрѣчается въ Прилѣпской надгробной надписи 996 года.

Шт только одинъ разъ написано, какъ и во всемъ Савиномъ Евангеліи XI в. Въ XII вѣкѣ она встрѣчается только въ Болонской Псалтири XII в. и въ XII—XIII в. тѣмъ болѣе нѣтъ шт, въ послѣдующихъ вѣкахъ—XIV и XV в. ¹⁾.

а, вм. ш, какъ въ Македонскомъ листкѣ XI в. Здѣсь только разъ въ началѣ тропаря употреблено ш, шю. Въ Слѣпч. Ап. XII в. шю, шюмо. Аманна (им п.) братия.

Знакъ препинанія: :, вмѣсто одной точки есть въ Слѣпч. Апостолѣ XII в., въ Пандектѣ Антіоха XI в. Въ Паремейникѣ же XII—XIII в. знакъ препинанія постоянно четыре точки: . : . .

Буква ч, чашечкою, употребляется только въ XI—XII вѣкахъ ²⁾.

Оборотное ю въ XI в. и XII—XIII в. ³⁾.

и, вм. ѡ, встрѣчается въ памятникахъ XI в. именно въ Саввиной книгѣ и Супрасльской рукописи: рнегъ ⁴⁾.

Буква ж, съ трехъ пріемовъ написанная, встрѣчается только въ памятникахъ XI—XIII в., а въ XIV и XV в. не встрѣчается.

Буква з, немного выдающаяся за чергу, есть только въ памятникахъ XI вѣка.

Буква т, такъ писанная въ памятникахъ XIV и XV в., не встрѣчается. Съ этого времени уже начинаетъ входить въ письмо скорописная т, выходящая изъ за линейки или похожая равнымъ тремъ прямымъ линіямъ, вверху перечеркнутымъ. Смотри такія буквы въ снимкахъ палеографическихъ Преосв. Саввы табл. 30 изъ лѣтописи Манассіи юсоваго

¹⁾ См. юсовыя памятники И. И. Срезневскаго, стр. 150.

²⁾ Тамъ же.

³⁾ Тамъ же.

⁴⁾ Тамъ же, стр. 154.

письма 1345 года; а на таблицѣ 33, 1386 г. сербскаго письма, буква ш постоянно такъ написана, только разъ выше линейки.

Вся азбука сего драгоценнаго отрывка болѣе подходитъ къ служебнымъ Минеямъ 1096 и 1097 г. Московской Синод. Типогр. Библиотеки, къ которому времени и я отношу этотъ отрывокъ.

Составъ его древнѣйшій. Видно, что это не Минея мѣсячная, а Трефолой мѣсячный, въ которомъ писались службы на праздники и избраннымъ святымъ. Въ Остромировомъ Евангеліи, послѣ 11 іюня положено въ святцахъ читать слѣдующее Евангеліе 14-го числа, какъ и здѣсь послѣ 11-го тотчасъ же начата писаться служба 14-го числа свят. прор. Или и Елисею. Въ Греческомъ Стихирарѣ XII—XIII в. Московской епарх. библиотеки, послѣ стихиръ 11-го сей часъ же слѣдуютъ стихиры 14 числа.

Такъ составленнаго канона по одному тропарю каждому апостолу безъ Богородичныхъ нѣтъ ни въ древнѣйшихъ спискахъ Греческихъ рукописей, ни въ Славянскихъ.

Въ Славянскихъ XII вѣка Синод. Библиотеки съ крюковыми нотами есть оба полные канона Теофановы св. Ап. Варнавѣ и Вареоломею. Здѣсь они мною сличены, разница въ переводѣ незначительна. Въ спискѣ XII в. есть грубыя ошибки писца. Напр. вм. ꙗꙗки, написано: ꙗꙗкъ (протоѡр-ꙗꙗс), вм. ꙗꙗꙗꙗꙗ, написано: ꙗꙗꙗꙗꙗ (тѡꙗ ѣꙗꙗꙗꙗ).

Достоуважаемый глубокой знатокъ нашихъ древнѣйшихъ славянскихъ рукописей, Изв. Ив. Срезневскій, при описаніи юсовыхъ памятниковъ, на стр. 159. выразился такъ: „выговоръ разсматриваемыхъ рукописей (юсовыхъ) сближается съ простонароднымъ выговоромъ Русскимъ“; и привелъ нѣсколько примѣровъ, въ числѣ коихъ род. множ. заповѣдей, а во 2-мъ описываемомъ мною отрывкѣ есть окончаніе такое же: ꙗꙗꙗꙗ. Русское простонародное нарѣчіе въ семъ

отрывкѣ есть въ сихъ словахъ: *метаніе паметь, кезиуелыми*. Оно употребляется въ Калужской губерніи, Малоярославецкаго уѣзда, въ деревняхъ прихода села Любиць; и второе нарѣчіе во 2-мъ отрывкѣ: *учитель*, употребляется въ тѣхъ деревняхъ и въ Новгородѣ. По этимъ двумъ замѣчательнымъ отрывкамъ Болгарскимъ, съ престонароднымъ нарѣчіемъ калужскимъ и новгородскимъ, нашимъ составителямъ древле-славянскихъ грамматикъ въ XIX в. надо измѣнить свое правило, что *ѣ*, *вм. ѡ*, пишется, будто только въ средне-Болгарскомъ нарѣчій XV в., какъ замѣтилъ мнѣ достопочтеннѣйшій А. Ст. Павловъ. Кромѣ сихъ двухъ отрывковъ, *ѣ*, *вм. ѡ*, во многихъ памятникахъ юсоваго письма, изд. Из. Ив. Срезневскимъ, употреблено въ XI, XII, XIII и XIV вѣкахъ, а въ болѣе древнихъ и съ престонароднымъ Русскимъ нарѣчіемъ.

Въ семъ памятникѣ написано титло надъ словомъ: *прѣ-кльгъ*, чего я не встрѣтилъ въ юсовыхъ памятникахъ, изд. Изм. Ив. Срезневскимъ, ни въ XI, XII, XIII и XIV в., тѣмъ болѣе сего встрѣтити нельзя въ средне-болгарскомъ нарѣчій XV в. Въ Октоихѣ же Струмицкомъ, само-древнѣйшемъ, относимомъ мною къ XI вѣку, подобныя слова съ подобными титлами есть. Смотри тамъ 2-ю таблицу: *молитѣами, вѣаже, проѣоци*.

Въ семъ отрывкѣ послѣ 11 іюня начинается начало канона пророкамъ Іліѣ и Елиссею. По гречески и по славянски нѣтъ сего канона подъ симъ числомъ.

ВЫПИСКА

изъ 1-го отрывка изъ канона въ 11-й день іюня

СВ. АПОСТОЛАМЪ ВАРНАВѢ И ВАРΘΟΛΟΜΕЮ.

Π̄. δ̄. Пришествіе свѣта.

1. Инзложи ¹⁾ иръстѣмъ (господнѣ)мъ. ограждѣса късмаго (—на) петани (ша—и) кърѣоло (—мню) се славыне. (късю) (—е) во ѡзарекѣ. (ѡѡго) разъмин(емъ) текаръ въсеславыне (Κατήρησας τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου φραξάμενος. δαιμόνων τὸ φρύαγμα, βαρθολομαίε πανάριστε. τούτων ψυχόλεθρον. ἀποδίωξας ἀπάτην τῷ κηρύγματι: ²⁾).

2) Последѣе велѣнню: вьладѣннѣ (—дмѣнню апостоле): карьнако прѣхвалнѣ: иицимъ разд(амлѣ ю)си: (късе) иицине; хѡѣ повѣдѣннѣ (хрѣстоповетѣннѣ) вѣ̄ (вельгласнѣ): (Ἐπόμενος προσταγαίς τοῦ δεσπότου ἀπόστολε. βαρνάβα πανεύφημε. τοῖς πενομένοις διενειμας. ὄλην σου τὴν ὑπαρξιν· καὶ χριστοκῆρυξ ἐγένου μεγαλόφωνος).

Π̄. ε̄. ходатан вѡѣ и уаѡомъ:

Нескъдана (—нѣ) сѣа (—тѣ) за ии (здѣдннѣ) въ теарехѣ: хѣннѣса хѣ. ирѣки (ирѣкѣ) съвѣсѣдока съ иимъ прншѣдѣ (прѣмо-

¹⁾ Разночтеніи въ скобкахъ изъ іюньской минеи XII в. съ крюковыми ногами Сун. Библиотеки. Что трудно разобрать на 1-й страницѣ, по стертости буквѣ, въ скобкахъ выписано изъ сей же рукописи.

²⁾ Греческій текстъ изъ служ. іюньской минеи XII в., № 449, Синод. Библ.

ДОКЛѢНО СМѢК АПОСТОΛΕ) И СЪАМИ АГ҃АМИ (ЕГО) ПРОСВѢТАЕМЪ (—φω-
 οση) . . . (Ἄκτιστῷ φωτὶ. δι' ἡμᾶς ἐν κτίσματι φανέντι
 Χριστῷ. προτουργῶς ὠμίλησας. τοῦτῳ συγγινόμενος ἀπό-
 στολε. καὶ ταῖς θεταῖς ἀκτῖσι. ταῖς παρ' αὐτοῦ λαμπόμενος).

Крѣпость прѣвнѣхъ ¹⁾ (тѣлѣдоу): прѣстѣго (свѣталоу) дѣа (апо-
 столе нѣз обложнѣхъ си) сѣкѣ, лѣнѣвѣстнѣхъ доуки нѣзложнѣ: (—нѣхъ
 всѣм) дѣла нѣхъ (ѡ тѣхъ зѣлоуѣстнѣа) всѣхъ мнрѣ (мнра нѣзѣлѣннѣ):
 (Ἰσχύον κραταῖαν τοῦ ἀγίου πνεύματος ἀπόστολε· σαφῶς
 περιχειόμενος. πονηρίας πνεύματα κατέλαβες τῆς αὐτῶν κα-
 κουρίας. τὸν κόσμον λυτρώσάμενος).

Пѣ̇ з̇. нѣ кѣздѣнѣ грѣх.

Уюдѣсѣ дарованнѣ: прѣсѣмъ нѣзѣлѣнѣ.. (нѣзѣлѣннѣ дарованнѣ) ...сѣмъ
 ѡбоуаѣнѣсѣ: кѣрѣѡлоуѣнѣ.. (кѣрѣѡлоуѣнѣю прѣнѣоуаѣре)... зѣнѣуѣнѣа ста-
 да (нѣзѣлѣнѣа ст...) тн оулоуѣнѣ (тн оулоуѣнѣа): (Τῶν θαυμάτων τὴν
 χάριν δεξάμενος. καὶ τῶν ἰαμάτων πλουτήσας ἐνέργειαν.
 βαρθολομαῖε πάνσοφε. τῶν ἐθνῶν τὰς ἀγέλας. ἐζώγησας).

Вѣсн... (—снн) мнроуѣнѣ (мнроу) хѣ кѣ: (—тн хрѣсте боже)
 прѣвѣднѣоѣ (сѣлнѣнѣе влѣднѣо) ннѣо же лѣуѣ сѣнѣ (сѣлнѣнѣа) кѣрнѣлѣнѣ же
 нѣ нѣкѣлѣ (ѡкѣннѣа) . . . (Ἀνατείλας τῷ κόσμῳ χριστὲ ὁ Θεὸς
 τῆς δικαιοσύνης. ὁ ἥλιος Δέσποτα. ὡσπερ ἀκτῖνας λάμπον-
 τας. τὸν βαρνάβαν. καὶ παῦλον ἐξήστραψας).

Пѣ̇ з̇. Кѡнротнѣнѣо кѣлѣннѣ.

Прѣкѣлѣнѣа тѣннѣа: кѣрѣѡлоуѣнѣ: вѣнѣнѣа влѣнѣлѣннѣнѣа мнроуѣнѣ (...мнѣю.
 кѡжнѣнѣ ...ннѣнѣ мнроу) вѣнѣлѣнѣ сѣнѣ (...тн... кѣстѣ) кѣстѣнѣ нѣвѣ-
 ннѣст... (—ннѣоу) нѣ нѣ постнѣ (—жнѣоу). Едннѣнѣнѣ же вѣнѣнѣстнѣ...

¹⁾ Эта буква ѡ, есть старинная юсѣ или оу. Почти та-
 кое же ѡ.—юсѣ есть въ листѣхъ Слѣнѣнѣнѣнѣоу трѣоуднѣ цѣвѣтнѣоу.

(—μς) ἐκρήνιμι. νησέκκαζινο: κερφεμ..μς (—μςμς). (Τὸ μέγα μυστήριον. βαρθολομαίε. τῆς θείας σαρκώσεως. τῷ κόσμῳ ἐφανέρωσας. τὸ πᾶσιν ἀχώρητον καὶ ἀκατάληπτον μόνοις δὲ χωρούμενον πιστοῖς. ἀνερμηνέυτως καὶ πιστευόμενον).

Сѣи (sic) (сѣи) сѣиго: къ сѣиъ потицаѣго: κερφιακο προφουε-
 дя: (—длѣт мси) сѣи бєзънатељна (сѣиѣ же сѣсєхнатељна) ѡμѡ
 сѣирѣстєѣна: ѡѣкѣ (ѡѣкѣна) бнєкѣлго: нѣмѣ сѣєнѣє про мѣи шѣ-
 лѣ жѣаго (ѡѣрѣлѣго) (Ἄγιως τὸ ἅγιον. τὸν ἐν ἁγίοις. ἐπαναπαυόμενον βαρνάβα ἀνεκλήρυξας. ὄντὸν τὸν συνάναρχον
 πατρὶ καὶ σύνθρονον ἄνθρωπον γενόμενος ἡμῖν. τὴν σωτη-
 ρίαν πραγματευόμενον).

Пѣ. ѡ: всѣрѣ огнѣ нвогѣдѣ къ кѣкѣ.

Кѣко же рѣкѣ снєвѣ (кѣко) нмєдѣш... (—шѣ): κρѣѡκѣлѣ сѣстѣк-
 лєннѣ: (—нѣм ...нѣм) ѡнѣи нрѣкѣлѣнѣс: нєтєкѣ (—кѣ) бѣнѣж
 нѣиѣи (—ѣл) нсѣнѣлѣл єсн (нснєѡстѣлѣ мсн) сѣѣтѣо жєкн: нрѣкѣ-
 ѡѣтѣ: (жєкѣи κλѣгєслєкѣтє нѣсѣ дѣлѣ Гєсн.). (Ὡσπερ ποταμὸς
 Σιῶν ἐξορμήμενος. τῆς ἐκκλησίας τὰ συστήματα. ποτίζει
 πανέυφημε. τὸν χειμάρρου. γὰρ τῆς θείας τροφῆς. ἐξέ-
 πτες φανώτατα. κράζων ὑπερυφῶτε πάντα τὰ ἔργα:).

Морѣ (sic) лєѡтѣго (морє лѡтѣнє): κѣζѣм¹⁾ѡѣтѣ (κѣζѣмѡѣтѣ)
 нєнѣ(сн): жѣко κλѣгєдѣтѣѣ (κλѣгєдѣтѣлѣ) нлєкѣдє. κѣрѣнѣ²⁾ сѣлѣнѣнѣ-
 го: (—коѡ) н нѣкѣлѣ нѣзѣѣнѣлѣго: (нѣзѣѣнѣлѣго) лѣстѣ нѣвогєѣнѣлѣжѣ:
 жѣѣѣѣмѣ жѣ: нѣснѣлѣнѣлѣ нрѣнѣсѣлѣ: (οϋγενнѣ... προγονѣѣлѣ). (Θά-
 λασσαν ἔθνων. ταραττειν. σου τοὺς ἵππους. ὡς εὐεργέτης
 ἐπεβίβασας βαρνάβαν τὸν ἐνδοξον. καὶ τὸν παῦλον τὸν θε-
 σπέσιον. τὴν πλάνην. τὴν πολύθεον. δόγμασι ζωοδότα. τῆς
 εὐερέβειας διώκοντα).

¹⁾ Эту букву ѣ также надо принимать за ж=ор.

²⁾ Древний юсь.

Πᾶ: ᾖ: ἔχρησεῖν ροῶ:

Словеса служителя: ἐν̄ самоидецъ: (и само...) οὐγενικὸς εἰσεν-
 δεць: (и самоидецъ и проповедитель слоко) и проповедатель:
 СЛОКО Πᾶ: ИДЖЕ ЕСТЬ: ТИ ЭКО ЭСНО ЖИТИ СНОДОБИСЖ: ЭКО САМЪ
 ОБЪЯВЛЕНЕ НЕ ЛЖИМО ΠΡΕΔΛΑΓΜ: (Τοῦ λόγου γενόμενος αὐτόπτης
 καὶ διάκονος. μαθητῆς τε καὶ κῆρυξ θεοπτικώτατος. ἐνθα
 νῦν ὑπάρχει ὁ λόγος. σὺ κατοικεῖν θντως ἡξιώσθης. ὡς
 αὐτὸς ὑπέσχετο. ἀφευδῶς ὑπεράγαθος).

ᾖ. Εἰροῦ намѣτѣ ти теоримъ: (ткою теораше) Πᾶ: ἀλλ̄: μόντελμα
 (μονυτελμαка та κλαδιца) ἐκ κλαδιца τε πρὸς ἀλαγασμα: (тебе πρὸς ἀ-
 λαγасма) простинь ¹⁾ просеψε грηκοὺς (раздръшении ишюше грη-
 κοὺς): ходатаиствоὺς ткоимъ πρ̄имати: (ткоюго ради примити ходата-
 иствеса) κληρικῶν πρ̄εχਾਲме (κληρικο πρ̄εχਾਲме): сѣшенε εἰσενε-
 στελμ (коговроповедѣннине сѣшени) . . . ('Εν πίστει τὴν μνῆμην
 σου τελοῦντες νῦν ἀπόστολε. πρεσβευτὴν τῷ δεσπότῃ. σε
 προσβαλλόμεθα. λύσιν ἐξαιτῶντες πταισμάτων. διὰ τῆς σῆς
 λαβεῖν μεσιτείας. βαρνάβα πανέντιμε. θεοκῆρυξ ἱερώτατε).

Стѣ: гѣл. ѧ. пѣ. эко доб.

Мржеж словеса ткоихъ: εἰσѣлсе ἀλλ̄: ижъ глаженни: ижелтве
 софетстени: и азтаго кезежожнѣ: мирнине коньце: и приведе кѣи:
 εἰс̄ ишсемоу εἰроῦ: таковож тебе дакъшоу: κλάδοις: эко εἰс̄ию
 οὐγενικὸς с̄τογласъ: κερφоломоу πρ̄εχਾਲме ²⁾: (Τῆ σαγήνῃ τῆς
 γλώττης σου. Θεορήμον ἀπόστολε. ἐκ βυθοῦ ἀνήγαγες μα-
 ταιότητος. καὶ προσήγαγες Χριστῷ τῷ Θεῷ διὰ πίστεως.
 τῷ τοιαύτῃ σοι. διδικῶτι τὴν χάριν. ὡς ἐνθῆω μαθητῇ καὶ
 μυστολεχτῇ βαρθολομαίε πανέυφημε).

¹⁾ Древній ѡ=ю.

²⁾ Изъ печ. служ. Миней.

Славяне те сльце: ісѣ ѣи нашѣ: тво луге славяне: испустилъ
 есть: въ мръннѣхъ и...це; с...по прогнѣхъ: въсхожѣнѣхъ мѣгакъ: и
 проскѣтѣхъ въсѣхъ: сѣденихъ въ ноши: въ ноши неразоумнѣхъ: же
 сътвори дни наследѣннѣхъ; въроломѣю еѡмѣ: (Ὁ τῆς δόξης
 σε ἥλιος. Ἰησοῦς ὁ Θεός ἡμῶν. ὡς ἀκτῖνα ἐνδόξε ἐξάπέ-
 στειλεν. εἰς τὰ τοῦ κόσμου πληρώματα. συντόνω ἐλάουου-
 σαν, ἀθείας τὴν ἀχλὴν. καὶ φωτίζουσαν ἅπαντας. τοὺς
 καθέυδοντας ἐν νυκτὶ ἀγνοσίας. οὓς εἰργάσω. τῆς ἡμέρας
 κληρονόμους βαρθολομαῖε θεόσοφε).

Сѣ. глѣ. ѣ. нѡ; прѣмѣдр.

Мѣнѣхъ словеси: (словесѣхъ твоихъ) изъвлечениѣхъ: изъ глѣбннѣхъ не-
 разумнѣхъ: (—мѣннѣхъ) еѡнодоуно: (благо—) жѣни прѣкѣде еѡѣн:
 сѣлѣ (sic) (—тою) върож. тво истовѣннѣхъ съ пнѣи дѡхѣннѣхъ:
 (тво истовѣи кодѣ доухѣннѣхъ): въселенѣхъ късѣ елѣгодатнѣхъ на-
 пом: тѣмъ спѣи токожъ еѡгласѣ. тво же дрѣга прѣсно те (тѣ прѣ-
 сна) ісѣи елѣннѣхъ: въроломѣю: копѣжѣти: мол. хлѣ ѣи. грѣхохъ
 оставленѣхъ подати: (Τῷ ἀγκίστρῳ τοῦ λόγου ἀναγαγὼν. ἐκ
 βυθοῦ ἀγνοσίας θεοπρεπῶς τὰ ἔθνη προσήγαγες τῷ θεῷ
 διὰ πίστεως καὶ ὡς πηγὴ ὑπάρχων ναμάτων τοῦ πνεύμα-
 τος τὴν οἰκουμένην ὄλην. κατηρδευσας χάριτι. ὅθεν οἱ σω-
 θέντες. διὰ σου θεήγορε. ὡς φίλον σε γνήσιον. τοῦ Χριστοῦ
 μακαρίζομεν: βαρθολομαῖε βοῶντες σοι. πρέσβευε Χριστῷ
 τῷ Θεῷ:).

Мѣи іогѣт: ѣи: нѣ. стѣма прѣкома илѣе елѣсею:

Пѣ. ѣ. глѣ: ѣ. въсножъ тѣ гѣ:

Въсножъ тѣ гѣ еѣ мон: тво тѣмъ еси намъ; сѣтѣтѣ твоѣ прѣи:
 и твоѣ сѣжѣ намѣтѣ: тво сѣтѣ въспѣвѣнѣхъ. Брѣмѣннѣгѡ мѣжѣ: ѡ
 землѣ елѣзѣмъ: пламеннѣю ерѣжѣ дрѣлѣ на нескѣхъ. висотѣхъ достои-
 но... (По Гречески сего канона нѣтъ, нѣтъ его и въ Сла-
 вянскихъ минеяхъ и трѣфолояхъ).

II. Второй отрывокъ изъ Тріоди цвѣтной, изъ службы въ великую пятницу на утрени.

И по содержанію и по правописанію древне-юсовому также очень замѣчательны сей отрывокъ.

Первая стихира есть въ нашихъ тріодахъ, но по языку и правописанію древнему отличается отъ теперешняго перевода. Здѣсь и на слѣдующей стихирѣ есть крюковая нота надъ знакомъ восклицательнымъ: ♪, ♫, а на оборотѣ сего листа, на 4-й строкѣ, надъ словомъ: тамъ, также крюковая нота: ♫. Такая нота: ♫, есть въ стихирѣ на л. 100 об., 26 октября, св. Великомученику Димитрію: *прѣди мѣѣхъ ѣхъ. въ минеи октябрьской, Синод. Тип. Библ. 1096 года, въ двухъ мѣстахъ написанная надъ словомъ: мѣѣхъ и помолса. Стихирь: Петръ вѣховымъ:... Сице гѣе гѣ: ко казѣбемомѣ си виноградѣ: нѣтъ ни въ Греческихъ рукописныхъ и печатныхъ тріодахъ, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ, какъ рукописныхъ, такъ и печатныхъ. Древній юсь, какъ ѣ, въ произношеніи ѣ, и здѣсь написанъ, напр. ма сѣдъ же прикодѣте. не ѣльци, а въ двухъ мѣстахъ похожъ на ѣ, ѣсѣдѣнаго: не ѣтѣмѣтъ. Другой юсь похожъ на ѣ, который употребляется и какъ ѣ; напр. мѣтъца, и какъ ѣѣ, напр. саѣца. Буква ю навыворотъ писана, какъ въ Пандектѣ Антиоха XI в. Она есть и въ Слѣвиченскомъ Апостолѣ, но тамъ титло не перечеркнутое, буква: ѣ, не имѣетъ такого остраго угла, какъ здѣсь и какъ въ надгробной надписи Прилѣпской 996 года.*

Здѣсь еще одна замѣчательная буква зѣѣло, по своему очертанію похожая на ѣ, только не доведенная своимъ круг-

лымъ очертаніемъ съ правой стороны отъ глаза до прямой линіи. Такое очертаніе буквы *з* мнѣ встрѣчается видѣть только въ первый разъ.

По древнему правописанію и по буквѣ въ ней *а*, похожей на такую же въ надгробной надписи Прилѣпской 996 г. и сей драгоценный отрывокъ писанъ не позднѣе XI в. На семь отрывкѣ карандашомъ было написано: славяне; мною чернилами тоже сдѣлапо.

Буква *у*, съ верхнимъ очертаніемъ, похожа на буквы XI и XII в. Она употребляется вм. *ч*, напр. оучитель, обличчи.

Буква *ч* употребляется иногда вм. *у* — съ оуемъ.

з вм. *ш*, напр. *зше*.

Вмѣсто знака выбрасыванія, между двумя согласными, написано титло изогнутое перечеркнутое. Чего нѣтъ во всѣхъ изданныхъ юсовыхъ памятникахъ Изм. Ив. Срезневскимъ XI—XIV в., тѣмъ болѣе ихъ можно встрѣтить въ средне-болгарскомъ языкѣ, не похожемъ ни по правописанію, ни по языку. Заглавныя буквы похожи на буквы Сборника Святослава. Нѣкоторыхъ стихирь нѣтъ ни по Гречески, ни по Славянски, ни въ древнѣйшихъ памятникахъ, ни въ средне-болгарскихъ памятникахъ XV в.

По правописанію сходство есть съ Слѣпченскимъ Апостоломъ въ двоеточіи. Но титло тамъ изогнутое не перекрещенное, здѣсь же перекрещенное. Буква *а* здѣсь съ острымъ угломъ. Титла надъ двумя согласными, въ Слѣпч. Апостолѣ нѣтъ.

Выписка изъ сего 2-го отрывка Тріоди цвѣтной въ великую пятницу на утрени.

безъграшнѣ: да снѣтъ м.. гн̄ слава текъ: ѿ. ѿ. ѿ.

Ⓢ како беззаконно съкорише: цр̄ѣ мирскаго осадима на смр̄ѣ:

ТО НЕ ПОСТЫДѢНЬСА БЛАГОДѢТИ: ПОМНИТЕ ПРѢЖДЕ КЪЩАА К НИМЬ:
 ОУТЕРѢЖДАА ЛОДНИК МОИ УТО КЪ НЕУЗЪА СЪБЕОРИКЪ. НЕ НАМАЛНИК ЛИ
 КЪ ТОДЕСЪ: ѿ НЮДЕК: НЕ КЪСТАНИК ЛИ КЪ МРЪЦЕЦА: ТО ЧНА СЛО-
 КОМЪ: ЕСА НЕДАГЪ ИЖЕО ИСКУЗАНКЪ: УТО МІ КЪЗДАСТЕ: НОУТО НЕ
 ПОМНИТЕ: КЪ НУЗЛЕНИКЪ МЪСТО: МРЪЦЕА НА ДРЪВЪЗ НОКЪЩАСМА: ЗКО
 ЗЛОДЪЗ: ДЪЛО ДРОДЪТЪЛИ: ЗКО БЕЗАКОННИКА: ЗАКОНОДАВЕЦА: ЗКО
 ѠСЪЖДЕНАГО: ЕСЪМЪ ЧРЪ ТРЪНЪЦАНИКЕ ГИ СЛАКА ТЕБЪ: (1) Ω πως.
 ἡ παράνομος συναγωγή. τὸν βασιλέα τῆς κτίσεως κατεδί-
 κασε θανάτω. μὴ ἐδέσθησα ἐυεργεσίας. ἄς ἀναμνησκων
 προσησφαλίζετο λέγων πρὸς αὐτοὺς. λαὸς μου. τί ἐποίησα
 ὑμῖν. οὐ θαυμάτων ἐνέπλησα τὴν ἰουδαίαν; οὐ νεκροὺς
 ἐξανέστησα μόνω λόγῳ. οὐ πάσαν μαλακίαν ἐθεράπευσα
 καινοσον; τί οὖν μοι ἀνταποδίδοτε εἰς τι ἀμνημονεῖται μου.
 ἀντὶ τῶν ἰαμάτων πληγὰς ἐπιτηθέντες. ἀντὶ ζωῆς νεχροῦν-
 τες χρέμαντες ἐπὶ ξύλου. ὡς καχουργὸν ἐυεργέτην. ὡς πα-
 ράνομον τὸν νομοδότην, ὡς κατάχριτον τῶν πάντων βασι-
 λέα. μακρόθυμε κύριε δοξά σοι).

ЗѢОРИЧЕ ИУДЕНСКѢО: ЗКО СѢОРАСА: НА СЪДЪТЕАЗ И ЗИЖДИТЕАЗ ЕСЪМЪ:
 ПИЛАТЕ ПРѢДАША: ѿ БЕЗАКОНИ: ѿ НЕКАРЪНИ: ЗКО ГРАДАЩАГО. САДИТИ
 ЖИКЪМЪ И МРЪЦЪМЪ: И НА СЪ¹⁾ДЪ ЖЕ ПРИКОДИТЕ: САЩАГО ВЕСМЪРЪТЪНА
 ПРѢДАСТЕ; ГИ ДЪАГОТЪРИЦЪНИКЕ: КЕДИКА ТКОЗ МИЪСТА ГИ:

ПѢРЪ КРЪКОКЪНИЪ: НАРИЦЪШЕСА ѠЦИТЕАЗ: РАЖЪМЪТЕАЗ ЖЕ СЪАКО БЛА-
 ЖЕНЬСТЪКО: АЗЪ ПОРАЗЪНИКЪ ИУДА: ПРѢДАНИКЪ РАДИ: АЗЪ ЖЕ ѠБЪРЪГОХЪСА
 СКОЕГО КЪАИМЪ И ѠЦИТЕАЗ: КАКО ЛИШНИХЪСА ЕГО: КАКОКЪ РИЗЪ ѠКНА-
 ЖИХЪСА: ПРЪКЪМЪ ЖЕ КЪХЪ ЛИЪ: РАКЪМЪЗ ѠБЪЛИЦИ И ПРЪАКЪСТИ МА: НА
 МѠДЪТИСА ХѢ КѢ: НЕ ѠАЛЪЦИ МЕНЕ ЛИКА: ЛИЪ ТКОИХЪ: УАЪТЕКОЛѢКЪЦЕ ГИ
 СЛАКА ТЕ:

¹⁾ Изъ нотнаго Греч. Стихираря XII—XIII в. Моск. епарх. библиотеки, л. 457.

¹⁾ Древняя буква ю съ: л=оу.

Гл҃а: ѿ: сѣмо:

Егда на крѣстѣ пригвоздиша: гл҃а сѣмо²⁾ слава: творецъ гл҃а: къ поидѣомѣ: (въидишѣ и инѣмъ) ѿ беззаконнѣ (нѣтъ сего слова) уишь ѿскрѣбихъ км: (при уесомѣ км онеустанхъ) или уишь км прогнѣвахъ (разгнѣвахъ): прѣжде кто км изъели ѿ скрѣби: (нѣтъ) нѣтъ что ми въздасте (дасте) за блага (изъ зла къ здохра): къ мѣсто стѣна (къ стѣна мѣсто) ѿгнина: на крѣстѣ ма пригвоздисте: къ ѿбѣлѣ (—ма) мѣсто: гробѣ ми ископасте: къ мѣстѣ мѣсто: злыѣ ми принесосте: къ водѣ мѣсто ѿцѣта³⁾: тѣмъ призова (да призовѣ) си азѣмѣ: да ти (и ти) ма прослава съ ѿуемъ и сиѣмъ⁴⁾: и сѣмъ дхѣмъ: ("Ότε σε σταυρω̄ προδηλωσαν παρανομοι, τον̄ κυριον̄ τῆς̄ δόξης, ἐβόα προ̄ αῡτοῡς. τί ὑμᾶς̄ ἐλύπησας; ἢ ἐν̄ τίνῑ παρω̄ργισα; προ̄ ἐμοῦ, τίς̄ ὑμᾶς̄ ἐρρύσατο ἐκ̄ θλίψεως. καὶ νῦν, τί μοῑ ἀνταποδίδοτε; πονηρὰ ἀντὶ̄ ἀγαθῶν. ἀντὶ̄ στυλοῦ πυρός, σταυρω̄ με προσηλώσατε. ἀντὶ̄ νεφέλης̄ τάφον̄ μοῑ ὠρύξατε. ἀντὶ̄ τοῦ̄ μάννα, χολῆν̄ μοῑ προσηνεχάτε· ἀντὶ̄ τοῦ̄ ὕδατος̄ ὄξος̄ με ἐποτίσατε. Λοιπὸν̄ καλῶ̄ τὰ̄ ἔθνη, κἀκείνοῑ με̄ δοξάσουσι, σὺν̄ Πατρὶ̄ καὶ̄ ἀγίῳ̄ Πνεύματι).

на слава и нѣтъ: гл҃а: ѿ: сѣмогла:

Сичѣ гл҃е гл҃а: ко къздѣеномѣ си киноградѣ: насадихъ та и ѿградихъ та: словесъ нѣроускыми (напо)ихъ та да ми родими грозь-

²⁾ Въ Трїодѣ юсоваго письма изъ собранїя г. Гилфердинга, наход. въ библиотекѣ А. Н. Хлудова, XIII в., сама нѣтъ. Прочїя разночтенїя въ сей стихирѣ оскоблены.

³⁾ Въ Трїодѣ XIII в. словъ: къ мѣстѣ... ѿцѣта, нѣтъ.

⁴⁾ И сиѣмъ, нѣтъ.

дѣ ты же ми трѣмъ прохавѣ: на утѣ законѣдѣ ѡблѣкомъ да
оброисатмиѣ не ѡтмызѣтѣ оплоты твоѣ и прѣсслѣтъ та ѡ селѣ
твоего. и едѣши късѣмъ странама къ поправнѣ ѡ горе твѣтъ и
зар...жъ за не дѣ та къ поустини напнтѣтъ за то и зѣлѣи и оѣи
напои ма. ѡ горе твѣтъ и зло къ докѣе мѣсто на крѣстѣ ма
пригкозди: на не трѣпа ѡже: на при... а си думы: да ти ма
прѣсслѣкѣ: и азъ дѣрѣѣ ѡмъ жикотъ кѣтѣны: и съзѣжда себѣ црѣюкъ
мѣла: къ мен же стѣдъ поумѣ: исни си утѣма колыма: гѣ слава
твѣ.

Скѣ: кѣ: нѣ: рѣкѣ благо есть: дѣ: рѣ: поимѣ ны. нѣ: мѣкѣ и
ѡноистѣ.

Къ пѣ- стѣмъ: зѣдѣ: на утѣ: ѣ: рѣ: гѣмъ моѣ. нѣ:

Пѣ: спѣи гѣ лѣдѣ: раснѣнѣшѣ. къ кѣи: тѣ: трѣпарѣ: гѣи си ѣ.
Дѣс црѣюкъѣ ѡпоѣ (зѣкѣса) ¹⁾ на обѣнѣенѣе раснѣдѣса: грѣш-
ниномъ (кѣзѣкономымъ) ²⁾ скоѣ лоуѣ слыѣче ирѣмет се (сѣкѣрѣме то) ³⁾
кѣдѣмоу зѣра раснѣнѣсма. (кѣдѣ гѣ раснѣнѣемъ) ⁴⁾. (*Σήμερον τοῦ
ναοῦ τὸ καταπέτασμα εἰς ἔλεγχον ρήγνυται τῶν παρανόμων
καὶ τὰς ἰδίας ἀντίνας, ὁ ἥλιος κρύπτει δεσπότην ὀρῶν
σταυρούμενον*).

Тѣко ѡкѣуѣ на зѣконоѣ (—ниѣ) ⁵⁾ кѣдѣса (ириѣдѣса) ⁶⁾: кѣ
црѣю: кѣно... кѣзѣгласѣнѣ ⁷⁾: пригкозѣдѣса на крѣстѣ: ѡ кѣзѣконо-
нымъ мажен (моуѣжѣ) ⁸⁾. за грѣхѣмъ наша мѣсрѣѣ: (грѣхѣ ради на-

¹⁾ Изъ Трїюди Цвѣтной XII в. Воскр. библиѣтеки и Трї-
ди XIII в. юсоваго писѣма изъ собр. Гильѣрдинга.

²⁾ Трїюдѣ XIII в. собр. Гильѣф.

³⁾ Тр. XIII в. Гильѣрѣд.

⁴⁾ Тамъ же и въ Трїюди XII в. Воскр. библ. кѣдѣмоу
кѣдѣ раснѣ...

⁵⁾ Тр. XII в. Воскр. библ.

⁶⁾ Тр. XII в.

⁷⁾ Тр. XII в. непорѣченѣ.

⁸⁾ Тр. XII в.

шихъ υλοεπιπολυε:)⁹⁾. (Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν, ἤχθης Χριστέ Βασιλεῦ, καὶ ὡς ἀμνὸς ἄχακος, προσηλώθης τῷ σταυρῷ, ὑπὸ τῶν παρανόμων ἀνδρῶν, διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φιλόανθρωπε).

Ѡ. рокъ изры ископа:

Ємлшнмъ та беззакони...

III. Третій отрывокъ изъ Октоиха 5 гласа, Сербскаго письма безъ юсовъ.

Тропарей Богородицѣ въ Октоихахъ и рукописныхъ, и печатныхъ сего гласа не нашель, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ рукописныхъ и печатныхъ Октоихахъ.

Слѣдующіе тропари Апостоламъ я нашель въ Параклитикѣ XIV в. Синод. Тип. библиотеки, подъ № 86, и привель изъ нихъ разночтенія. Далѣе не нашель.

По правописанію буквъ этотъ отрывокъ похожъ на Сборникъ Святославовъ, въ особенности заглавныхъ. Правописание Сербское, іотированное и рѣдко встрѣчается. Удвоеннаго а нѣтъ. Титло изогнутое, посреди перечеркнутое; знакъ препинанія двоеточіе, какъ въ Пандектѣ Антіоха XI в., какъ и въ предъидущихъ двухъ отрывкахъ.

По южному образцу письма титло пишется тамъ, гдѣ и не слѣдуетъ, такъ какъ ни одной буквы не выброшено: напр. номоѣши. Надъ двумя рядомъ стоящими согласными буквами также титло написано, напр. прѣуиѣга. Подобныя титла есть въ Октоихѣ XI в. *Струмицкомъ*. Однажды и написано: дѣиѣ. Знакъ препинанія двоеточіе. Вся азбука сего письма похожа на азбуку Сборника Святослава XI в., въ

⁹⁾ Тр. XII в.

особенности заглавныя буквы; и никакъ не позднѣе начала XII вѣка писанъ сей отрывокъ.

Выписка сего отрывка Октоиха 5 гласа.

ми си оукроти: моуки кзутьныи избаки ме . : .

Тѣ^ѣ. Ермь. Оутвержден ми на несомъ же . : .

Ты еси помощь въ скръбехъ: и воззвемъ здравие: и неугла-
шимъ оутехъ: едина бѣ рожьшии . : .

Вмѣстнѣше несъгледаемо: танио проурьташе прѣци: кѣе прѣ-
уѣста: грѣшникомъ оуищениѣ:

Ты еси цѣлѣба немощнымъ: и на ерлиехъ помощь ѡбидимымъ:
ты ме оуисти гдѣде: хѣ за ме помѡлещи . : .

Единство трючностасно: блѡговѣрно прославлемъ: ѡца же и
сѣа и дѣа прѣстаго . : .

Дѣай мѣи мѡисе сѡу сквѡмоу и бѡу намѣмъ: спѣти дѣше намѣ:
хвалешимъ те:

Пѣ^ѣ ѣ ермь. Оуслышахъ слоухъ силы крѣта твоего: зко рѣи
ѡбрзесе мѣ. и възопиухъ слава сназ твоен гдѣ:

Стѣли недвижими (недвижимии) ¹⁾ црѣки: мѣстковѣли (мѣлим
соуше) аѣи: оутвердише на блѡгочестие кѣсѣхъ . : .

Ѡгнѣкъше неразоумие: (—мѣ) бѡразоумие (—мѣ) въ есѣ
мирѣ (въ есемъ мире): насѣдише (—дѣса) (sic) хвалѣимъ аѣи:
(хѣи).

Скѣтитъ (—са) дѣи стрѣотрѣнцѣ (мѣи) стѣмъ намѣтѣ: про-
скѣщѣетъ конѣце кѣселеные влѣдѣно . : . (...конѣца вѣсленикѣ
дѣмъ).

Градѣ ты вѣ црѣки (црѣю) прѣслаки: (прославѣи) аѣи сна кра-
сота: прѣокъ славнослокине . : . (славно слово):

¹⁾ Разнотченіа въ скобкахъ изъ Параклитика XIV в. Сун.
Тип. библиотеки № 86.

Нкъ ерись ¹⁾.

Бжѣе ²⁾ ти разоумѣкъ сьмотренне. . (днваса) амкакоумъ хѣ
(слова: хѣ, нѣтъ) тренетьно кьнимше ³⁾ на снасенне людѣмъ си
да спѣши... ⁴⁾ (хрѣты) свое пришелькъ ѣси:

Пензрѣуемько ти милосѣдне сьвѣдоуѣе: и ѡбласть на мѣси и
на земли нетре: приемьша безати и рѣшатн: шѣю те ѡканьнаго
ме раздрѣши . . .

Мѣю те ѣднне безрѣшнне: масрѣоун на ме: въ глаубинноу золь
кьпадыша: бесуслѣшныи сьслазны: яко вьлами ииѣ потаплаб.

Вьзвннни ѡ золь: ѡканьнаѣ дѣе ми принади: нетроу кьпннннн:
якоже дрѣвле... вьзденгни мене ѡканьна . . .

Прѣуиѣста едина вѣдыунѣе: бестисне зауемьши: ѡѣе слоко без-
наусальное: игоже приа...жно помѣи прѣуиѣста сѣтнсе нашъ:

Нкъ ерись:

Дзлз сьмотрениѣ твоего гн: оуднннсе прѣкъ амкакоумъ ⁵⁾:
изиде во на спѣнне людѣмъ си: спѣти крѣты свое ⁶⁾ шѣо-
серде ⁷⁾.

Боурд граховька ме ѡдрѣжнть: и въ не...еть: на твоини шѣнт-
клин ме ѡкрѣми: раздрѣшнн сьслазны мое прѣуѣтам:

¹⁾ Разночтенія въ скобкахъ изъ Струмицкаго Октоиха XI вѣка, а впису изъ Ирмолога XII—XIII в. Воскресенской Новоіерусалимской библіотеки.

²⁾ Божьствьном твоѣ.

³⁾ Ти.

⁴⁾ Сьласти благым твоѣ.

⁵⁾ Оуднннша пророка амкакоума.

⁶⁾ Сьласть влагма своимъ.

⁷⁾ Пришелькъ ѣси.

Врѣтъ гестоудьшии ѿкрадѣ ме: ѿдѣшии нелицно съказуе ми и
равами тежками...

IV. Изъ службы Св. Великомученику Димитрію Солунскому, два отрывка.

I. *Первый* изъ переплетной доски замѣчательнъ по содержанию стихирь, изъ которыхъ въ печатной и Греческой, и Славянской Минси есть только одна: Приди мзусениуе хрѣтоу... Да есть въ Греческой Минси X в. еще одна *первая* стихира, а по Славянски въ окт. Минси 1096 г. крѣкиж. Далѣе слѣдующихъ 3-хъ стихирь нѣтъ ни въ Греческихъ Минсияхъ рукописныхъ и печатныхъ, ни печатныхъ и рукописныхъ Славянскихъ Минсияхъ, тrefолояхъ и стихираряхъ.

Начала капона ни въ печатныхъ Греческихъ, ни въ печатныхъ Славянскихъ нѣтъ. Только онъ есть въ октябрьской Минси 1096 г. и XII в.

Правописаніе сего отрывка мѣстами похоже на правописаніе въ Охридскомъ Апостолѣ. Здѣсь, какъ и тамъ, выдаются изъ линеекъ буквы: т, с, буква конечная а въ строкѣ также пишется, какъ и тамъ. Однажды здѣсь употребленъ ютированный ю сь. Письмо похоже на письмо XII в. и не позднѣе начала XIII в. Карандашемъ подписано: Треснаецъ, что наведено мною чернилами.

Второй отрывокъ того же капона написанъ другимъ почеркомъ Сербскаго письма. Онъ начинается 7-ю пѣснью и

оканчивается 2-мя тропарями 9-й пѣсни. Далѣе недостаетъ. Продолженія и сихъ пѣсней одного и того же канона нѣтъ ни въ Греческихъ печатныхъ, ни въ Славянскихъ печатныхъ, а есть только, какъ я сказалъ, въ октябрьской Минее 1096 г. Сѣв. Тип. библ. и октябрьской Минее XII в. Сѣнодал. библиотеки. Почеркъ сего письма не позднѣе XII—XIII вѣка.

Выписна изъ 1-го отрывка службы Св. Великомученику Димитрію Селунскому.

а) Стихиры и начало канона перваго отрывка XII вѣка.

(Трескавецъ).

Кръкъ своеж оуирѣплъемъ ¹⁾ (капала): жикодлякъоу хоу. крькъ своеж уѣмъ за те изливашоу. прикедсь къ димитрию. ѡбещаника слѣкъ съдѣт. и ѣрѣкоу приуженика (ѣрѣтѣника своего приуастѣна). шко поборилъ протѣкиаго (доблекавѣше на протѣкиаго). Лютаго изъиникаго (и лютаго того къзни) до койца ѡгасниа (до коньца оугашниа:—) димитрие сѣе. ²⁾ Αίματι τῷ σῶ σταζόμενος τῷ ζωοδότῃ. τῷ τὸ αἶμα τὸ δίκαιον. διὰ σὲ κενώσαντι. προσήνεχθη δημήτριε. καὶ κοινωνόν σε δόξης εἰργάσατο καὶ

¹⁾ Разночтенія въ скобкахъ сей стихирѣ и слѣдующей изъ Служебной октябрьской Минее 1097 г. Сѣнод. Тип. библиотеки.

²⁾ Греческій текстъ изъ Минее октябрьской X в. Сѣв. Собр.

βασιλείας αὐτοῦ συμμετόχον· ὡς ἀριστεύσαντα κατὰ τοῦ ἀλάστορος· καὶ τὰ δεινὰ τοῦτου μηχανήματα τέλειως σβέσαντα).

На стѣ. гл̄. ѣ. нѣ:

Приди стѣ (мѣнѣ) хл̄ и намъ. трѣбоуѣмъ мѣтѣ трѣох (ин-
дустриѣлна постѣпени) изѣвни ѿ (sic) злобавени мѣнениемъ си
(...озлобленъ мѣнѣнѣнѣ прѣпени) злѣрѣти лютиѣмъ неистоѣлиѣмъ
ересемъ (и лютиѣмъ неистоѣлѣстѣмъ ереснѣ) нже во (кюже) шко
илѣени (илѣилинѣ) нлѣзи во гонимѣ есме (нлѣзи гонимѣ есмъ).
мѣсто съ мѣста γέηο (sic) (γαστὸ) прохаждан (прехожаюше). и
завлоуѣжѣшѣмъ нѣмъ (и влоудѣшѣмъ) въ горахъ и въ ерѣдѣлахъ (въ
елѣрѣлахъ). оуѣдедѣн оуѣво прѣсѣлѣниѣ (прѣселѣниѣ) и даждѣ намъ
ѿслаѣж и оустанѣ мѣлѣж (—оуѣво вѣорю) и рѣшинѣ (рѣлѣрѣшнѣ)
нрѣщенѣмъ (нѣгодожанѣ) нже (кже) нл̄ нл̄ хѣл̄ (бѣл̄).. моилѣнѣ
(номѣлѣнѣ). подѣти дѣшѣмъ ишѣмъ ке (подѣлюѣмоуѣ миѣрѣ и велѣю)
...въ сѣхъ своѣхъ. ⁽¹⁾ Δεῦρο μάρτυς Χριστοῦ про ἡμᾶς, σοῦ
δεομένων συμπαθοῦς ἐπισχέφεως· καὶ ρῦσαι κεχαχωμένους,
τυραννικαῖς ἀπειλαῖς, καὶ δεινῆ μανία τῆς αἰρέσεως. ὑφ'
τῆς ὡς αἰχμαλῶτοι, καὶ γυμνοὶ διωχόμεθα, τόπον ἐκ τόπου
συνεχῶς διαμείβοντες καὶ πλανώμενοι, ἐν σπηλαιοῖς καὶ
ὄρεσιν. Οἰχτειρον οὔν πανεύφημε, καὶ δὸς ἡμῖν ἄνεσιν.
παῦσον τὴν ζάλην καὶ σβέσον τὴν καθ' ἡμῶν ἀγανάκτη-
σιν, Θεὸν ἱκετέων, τὸν παρέχοντα τῷ κόσμῳ. τὸ μέγα
ἔλεος).

Приди оуѣо вѣринѣ съвоге. и кѣзыграемъ. принѣте скѣтло
кѣзѣпнѣмъ. принѣте слаѣниѣго въси да въскѣлѣнимъ. шко градолюѣ-
нѣ нрѣниѣ. принѣте въсноѣмъ димнтрию съхранѣнѣ итѣѣжъ сѣшѣжъ

¹⁾ Греческій текстъ выписанъ изъ печатной Минеи 1852
г. Венеція.

Фѹкъста твоего, и нѣтъ въсклицаютъ и поютъ, оукрасятъ славою твою намъ.

Гл. ѓ. Приде градолюбецъ димитрие, празнолюбецъ, приде днѣ въстхъ любж; приде ктѣцъ нѣтъ въстхъ подаваж, втрох похщнмъ и въпнщнмъ, съхрани пѣцъ сщщж Фѹкъстамъ твоимъ нѣтъ... вл-ахъце в. поющі...

Слѣ. гл. ѓ.

Приде празнолюбецъ димитрие, празнолюбецъ, приде днѣ въстхъ любж, приде ктѣцъ нѣтъ въстхъ намъ подаваж, втрох похщнмъ и въпнщнмъ, съхрани пѣцъ сщщж Фѹкъстамъ твоимъ, нѣтъ въскла-лаще всеѹнож ти намъ: Трѣ. Велен въ вѣдахъ ѡбръте тѣ помощъ.

Заѹ: Стѹ. хѣ. рѣ. нѣ. гл. д.

Нѣ а приѣ. Шеръж¹⁾ оуста мои¹⁾ и исполнитъ дѣломъ. (и) слово Шригжъ црѣи (цесари—) мѣри. (и) мкѣжса (мкѣюса) свѣтло и лнцствожътъ (sic) (тѣржствожътъ) (и) въгно рѣѣнж (sic) (радоула-са) вен (сма) уюдеса

(Отъ мѣглы лютым, и нехъж)стени ѡуисти мж (ны) шю си (сы) Фѹкъстолюбецъ мѣдрѣ димитрие, мѣктлами ти (си) да къснож ти (данъ въспѣвати) свѣтло твоего тѣржства (твое рождство) въ днѣи. днѣ

Реуена вншж (+ днѣна) въ вѣрѣхъ твоимъ уюдеса каери ногоуенъ всж пришедъше (—ша) на градостомни (на до-стоиннѣ) хѣ твоего вѣны, на градъ аматридѣски, тѣмъ (—же) ты (ти) црѣи (—иже) зиждеть

Велии проскитнаа естъ, и красноѡбразно показа, мѣдрѣ урѣнѣ-ши нико неѣное (ника неѣно), тебъ (та) димитрие, дастъ по-мошнина, Фѹкъстолюбеца, уестна (слакѣна) селоуноу славиноу.

¹⁾ Разнотепеніа въ скобкахъ ирмосу изъ Ирмологія XII—XIII в. Воскр. бібліотеки, а тропарямъ канона изъ октябрской Миней 1097 г. Синод. Гуч. бібліотеки.

б) Изъ того же канона Св. Священно-мученику Димитрію,
другаго почерка XII—XIII в.

ИЗЪ ИРМОСА 7-й ПѢСНИ.

Иъ прѣшеник огню (огньномъ) (моужьскы) поиракше. весело
помхоу прѣпети . . . (радѡкахоуца поюше. прѣпѣтны...)

Истауак ино матко. (— уакта ино медъ) уѣтити ти оустия
моудрость. икоже соломонъ къспъ (снѣтъ) икъ бо все илоути
кнати. (илоутикъса) хѣи (нѣтъ) прѣпѣти . . .

Икоже ¹⁾ възни дѣъ (дѣъ) въ икснѣхъ (къ итннхъ). стальна
деа крѣпка (стѣлѣпъ дѣѣ. крѣпкъ) кнѣ тком дръжанѣмъ. тисоу-
фами оукрѣмьшисѣ (оукрѣсисѣ) фрѣнти дѣоуѣннѣи. тѣмъжѣ шѣвсѣ
(+ хрѣтитѣннѣи) поюфнѣмъ. (+ и) хрѣнитѣль грѣу скоумоу.

Веселѣвѣни дѣъ (къ сла...) иѣмъ прѣзнолюбѣци стѣло възиграисѣ
(— раиѣмъ). оуѣни скоѣ уѣно оуѣимъ. (шунѣлаюше) и поюше хѣи
прѣпети . . . (къси поюше хѣ. прѣп.).

Иѣ къмѣстнѣи къ късь мирѣ (— мѣи късь и...). юго же къмѣ-
сти къ урѣкѣ скоѣмъ прѣуѣѣмъ. иъ уѣоуше рѡжѣство тѣомъ. тѣрѣдоѣ
керѡю дѣ шѣнѣсѣ. ѡ иѣнѣсти мирѣнѣи некрѣднѣи. кнѣноу прѣнѣ-
кѣмъ ирисѣно дѣо . . . (... днѣмъ. матѣкѣи тѣомѣи прѣснодѣо:).

Иѣ. ѣ. Ерѣѣ. Ѧроѣкѣ прѣуѣѣмъ (кълѣгоуѣстнѣмъ). къ пѣѣни рѡжѣ-
ство тѣомъ (нѣтъ) къѣ. сѣсло ѣ. тогѣ образѡуѣмъ. иѣмъ иѣкѣ-
къмъ (— же сѣдѣвѣкъмъ ѣуѣрѣоуѣмѣноѣ). къселѣноуѣю къ късю (нѣтъ)
къзѣѣиже поюше гѣ.

Иѣсторѣ кѣроуѣжѣ керѡю на лоуѣи. иѣно (нѣтъ) кѣрѣѣѣсѣ. по-
слѣлѣ къси. юго же кнѣкъ образѣ (— образѣ и покнѣкъ). кѣмѣшѣ

1) 2-го тропаря: Исноуѣи тѣ..., въдѣсь нѣтъ.

(мѣлаше) некиѣмаго змиѣ. моудре димитриѣ. там те поимъ къ вѣки ксе . . . (темже поемъ вѣрно и прѣвѣзнос.).

Тѣмгда оуслиша вѣжене (прѣвж—) ѿ агѣла (—ль). ѿуѣлоу си разореннѣ. страво (страѣно) възни (+къ) зижитѣлю (—телю) си. аще силѣе (—имоу) градъ спѣсешн (спѣсешн ма). радъ юсмь мѣрде (мѣстѣе). темже ти дѣ мѣуе. цѣль градъ твои (+хѣ) къ вѣки ксе . . . (все, нѣтъ).

Вѣпнимъ ти вѣжене. спѣи ми. верою поимъ (поимѣнимъ) паметь твою. и юще мохесе (ющеже мохѣсеса) спѣи раби свое ѿ манасти грѣѣж стѣ димитриѣ. (ѿ манастигѣ димитр...). гѣ мѣе не прѣстѣи и прѣвѣзносѣ хѣ къ вѣки ксе . . .

Жѣзль дѣрокъ тѣмѣнсе вѣѣе (мѣл. вѣѣе, нѣтъ) дѣо. хриерекъ кснмѣшн. ксемь страна (страшнѣно) соуѣла (соуѣшнмъ). пожрениѣ (пороженнѣемъ) скѣсно. вѣходешнм (—ѣе) къ стѣ (—а) стѣхъ. прѣмоудрѣно (—моудро) юдиною (не юдиногѣо) законн Терѣѣ. (словъ: зак... Тер., нѣтъ). Нѣ множѣство вѣрнѣ (—нѣхъ). вѣжнн свѣршешнн . . . (на вѣжнн свѣр...ннн).

Пѣ. ѿ. ѣриѣ.

Вслиъ зѣмѣльнѣ (Ок. 1097 г. зѣмѣльнѣ. Ирм. XII—XIII в. также) да възигрѣктсе. дхѣмъ просѣѣжѣмъ. и да амѣстѣвѣетъ (Ирм. XII—XIII в. да амн... же) вслиъ оумъ мнриѣ поунѣж зѣуѣтн наѣе словесн (Ирм. XII—XIII в. беснѣзѣтѣннѣхъ оумокъ родъ. поунѣж скѣтомъ тѣржѣство божнн матери). вѣжнн мѣре поимъ. рѣнсе нѣрѣвѣжѣнѣ нрѣсно дѣо . . . (и да поимъ рѣдоуѣса прѣвѣжѣкамъ богороднѣе хнста прнснодѣжамъ).

Прѣстолоу вѣжнн. стѣо нрѣвѣстоу. моудре димитриѣ. не забѣудн же нѣмъ (—дн насъ). юсно (нѣ уѣстѣно) мѣесе (мохнса). о нашемъ окани (окалннѣ).

V. Пятый отрывок состоит из верхней половины листа. Онъ заключаетъ въ себѣ отрывокъ изъ канона Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану изъ 5-й и 6-й пѣсни и вмѣстѣ икосъ означеннымъ святымъ. Ни по Гречески, ни по Славянски въ печатномъ нѣтъ сего канона, кромѣ одного икоса. По почерку письма онъ походитъ на отрывокъ 2-й изъ службы Св. Великомуч. Димитрію Селунскому. Слѣдовательно писанъ не позднѣе XII—XIII вѣка, сербскаго же нарѣчія.

Выписка изъ ноябрской Минеи 1-го числа изъ службы Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану.

...дѣина хвѣѣ црѣкѣ дѣина граждѣнна и сѣла . . .

Раѣнсе скѣнникѣ бѣжикѣ слави. раѣнсе престола огнѣнѣ раѣнсе горо
прѣсвѣннам . . .

Иѣ. ѣ. рѣбѣ.

Оутрѣноуѣше хвалимъ те (Ирм. XII—XIII в. взникмѣ ти)
гѣ спѣи ни. тѣ бо кси бѣ ишѣ. радезѣ бо твѣтѣ много бѣ не
знаемѣ.

...моу ико масѣ твою матѣ . . . Дѣю по рождѣствѣ поимѣ те
бѣѣ. тѣ бо бѣжикѣ слово илѣтню мироу родила кси . . .

Пѣ. ѓ. рѣо.

Мко же прѣка избави изъ гльбини хѣ бѣ прѣсподнійс (Прм. XII—XIII в. ...на шть зъври избавилъ еси Господи) и шене изъ грѣхъ моихъ. (и ма же изъ глѣбениы беззаконьныхъ страстни) изъмый (къздеи молюса) мко шлсрдъ. и окръи жикоть мон млю-тисе (да прилежю призьрѣти ми изъ църкьен скатен твои).

...на стѣа шлнтасе о дѣлахъ ишйхъ . : .

На дхокнѣмъ недоугѣ. приишл ѿ бѣ блѣтъ незлобнел. болезнѣмъ изгоннта. и недоугѣ исцѣлѣнта. мѣсѣа систи дѣе ише.

Кѣшю соуѣю хѣроукииъ. ксею теари въскланиъ.

Юдина ко роди зѣжйте...

...лѣта уюдѣси . : . (Въ Миней XI—XII в. Сун. Туп. библ. ицѣлающа).

кѣ. Всь рлзоуиъ и въсоу (Мин. XI в. късикоу) шоудрость. прлмоудрѣ вралю прлнде слоко (Мин. XI—XII в. прендетъ слоко моудрою вралюу). и ксемъ рлзоуиъ (Мин. XI—XII в. съдрание рѣсиу) подакѣта (Мин. XI—XII в. подѣта). ѿ (нѣтъ) кѣшнѣаго блѣтъ приишл. некѣмо подѣта (Мин. XI—XII в. дароуѣта дѣроуѣта) исцѣлѣдик (Мин. XI—XII в. съдрание) ксемъ. тѣмъ законь кѣю дѣсе. пѣти блѣтъ. (тѣмъ же и мнѣ сѣма-занию блѣодать подѣтѣсм. пѣти мко бѣнос... (...сѣца)...

Замѣчательно, что во всѣхъ этихъ отрывкахъ, писанныхъ въ дорогой намъ землѣ Славянской, родной по языку, писанныхъ давно, за 800 слишкомъ лѣтъ, Славянской языкъ для насъ, Русскихъ, очень понятенъ. Есть въ этихъ отрывкахъ какъ будто и наши чисто Русскія парѣчія. Такія слова: *штатаіѣ*, *вм. штатаіѣ*; *паметь*, *вм. памать*; *мжжє*, *родит. пад., вм. древняго род. мжжь*, — *жжн*; *оуцитель*, *вм. оуцитель*.

Архимандритъ Амфилохій.

30 января 1880 года.

Московскій Даниловъ монастырь.



Дозволено цензурой. Москва, 31 января, 1880 г.

Изъ феврал. книж. „Чтеній“ въ Общ. люб. дух. просв. за 1880 г.